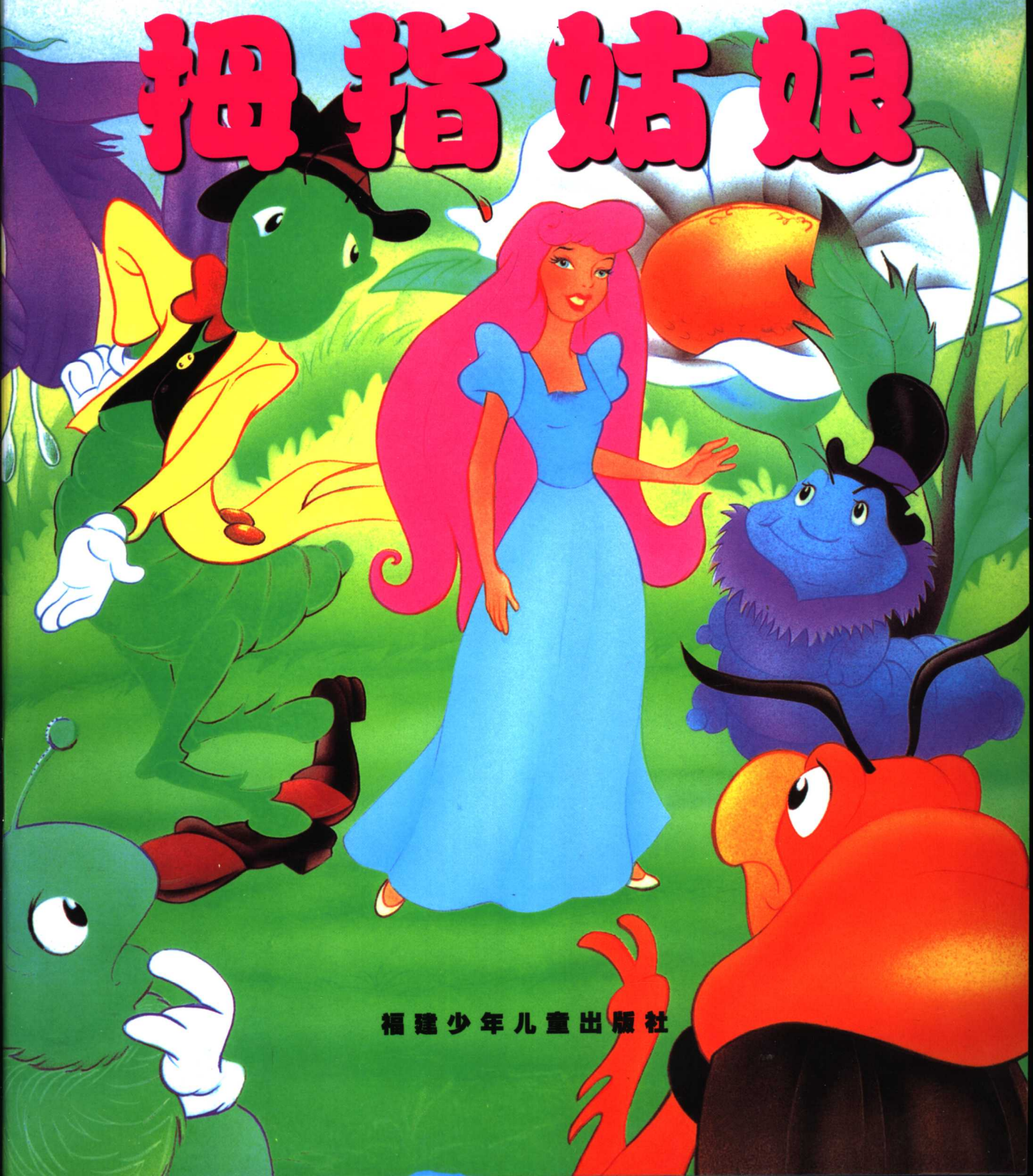


我最喜爱的经典童话

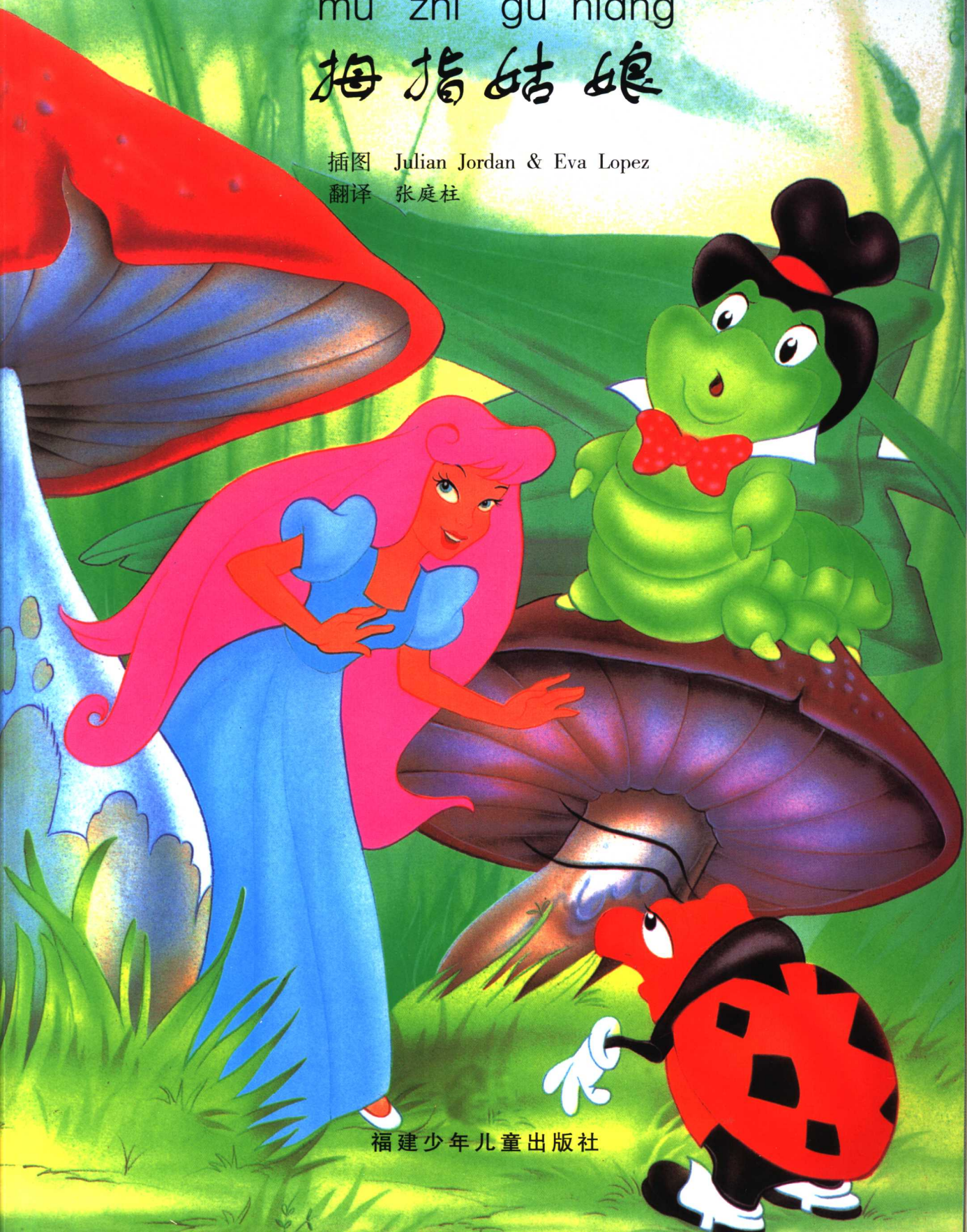
拇指姑娘



福建少年儿童出版社

mǔ zhǐ gū niang
拇指姑娘

插图 Julian Jordan & Eva Lopez
翻译 张庭柱



福建少年儿童出版社

Original Title: **My Favorite Classic Tales**

©Editorial LIBSA, Madrid

本书经西班牙马德里 Editorial LIBSA 出版公司正式授权出版

我最喜爱的经典童话——拇指姑娘

插图原作者: Julian Jordan & Eva Lopez

中文版翻译: 张庭柱

中文版制作: 福建彩色印刷有限公司

出版: 福建少年儿童出版社

发行: 福建少年儿童出版社

承印者: 福建彩色印刷有限公司

印张: 15

出版日期: 2003 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-5395-2440-5/J·475

总定价: 52.80 元(共 6 册)

如有印装质量问题, 请直接与承印者调换

cóng qián yǒu gè fù rén tā zuì dà de yuàn wàng jiù shì yǒu gè hái zi kě shì yī nián nián guò qù le kōng
从前有个妇人，她最大的愿望就是有个孩子。可是一年年过去了，空
dàng dàng de jiā lǐ hái shì méi yǒu hái zi de shēn yǐng hòu lái tā qù zhǎo yí gè hěn yǒu míng de wū pó jù shuō
荡荡的家里还是没有孩子的身影。后来她去找一个很有名的巫婆，据说
tā néng chuàng zào qí jī
她能创造奇迹。

wǒ xiǎng yào yí gè hái zi bù guǎn shì nán shì nǚ nǎ pà zhǐ yǒu wǒ de mǔ zhǐ dà yě xíng tā duì
“我想要一个孩子，不管是男是女，哪怕只有我的拇指大也行。”她对
wū pó shuō
巫婆说。

wū pó gěi le tā yí lì zhǒng zǐ ràng tā huí jiā hòu zhòng dào huā pén lǐ
巫婆给了她一粒种子，让她回家后种到花盆里。



fù rén zhào wū pó de huà qù zuò měi tiān zǎo shàng qǐ chuáng hòu dōu yòng ài xīn jiāo guàn guò
le yí duàn shí jiān huā pén lǐ zhǎng chū le lǜ yǎ nèn yá yì tiān tiān zhǎng dà hěn kuài jiù jié
le yí gè huā lěi 。
妇人照巫婆的话去做，每天早上起床后都用爱心浇灌。过
了一段时间，花盆里长出了绿芽，嫩芽一天天长大，很快就结
了一个花蕾。



yòu guò le jǐ tiān huā lěi zhàn kāi le lǐ miàn chū xiàn yí gè měi lì de xiǎo gū niang fù
 又过了几天，花蕾绽开了，里面出现一个美丽的小姑娘。妇
 rén fēi cháng jī dòng xiǎo xīn yì yì de bǎ tā ná chū lái fàng zài shǒu xīn rán hòu qīng qīng de wēn
 人非常激动，小心翼翼地把她拿出来，放在手心，然后轻轻地吻
 le wēn tā yīn wèi tā kàn shàng qù zhǐ yǒu mǔ zhǐ nà me dà suǒ yǐ jiù jiào tā mǔ zhǐ gū
 了吻她。因为她看上去只有拇指那么大，所以就叫她“拇指姑
 niang 娘”。







5

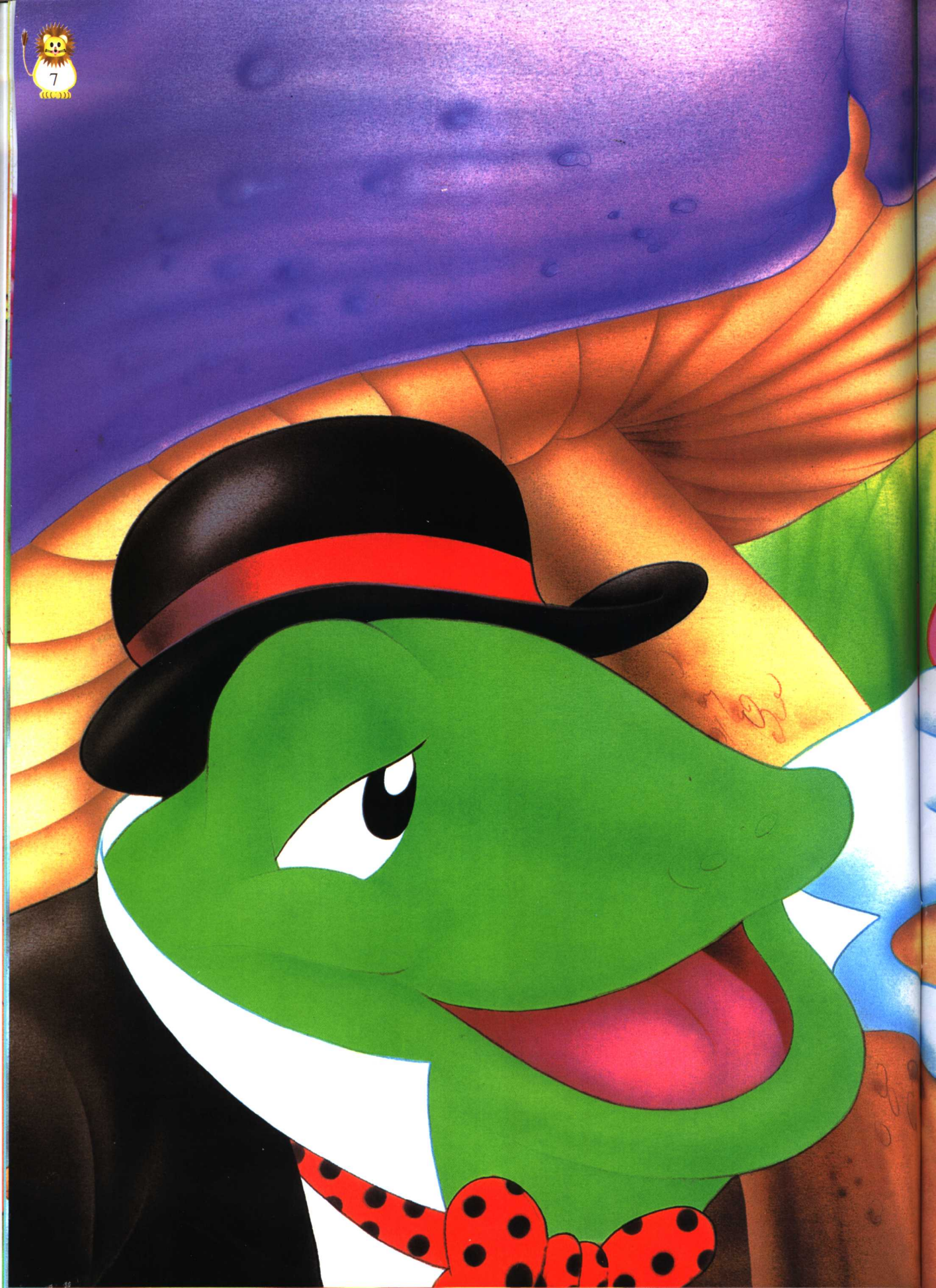
fù rén fēi cháng fēi cháng ài mǔ zhǐ gū niang wǎn shàng yòng méi guī huā bàn gěi tā
妇人非常非常爱拇指姑娘。晚上用玫瑰花瓣给她

zuò bèi zi ràng tā shuì zài hé táo ké zuò chéng de xiǎo chuáng shàng mǔ zhǐ gū niang gǎn dào
做被子，让她睡在核桃壳做成的小床上。拇指姑娘感到
fēi cháng xìng fú
非常幸福。





bù jiǔ tā jiù shú xī le zì jǐ de jiā yóu yú shēn
不久,她就熟悉了自己的家。由于身
cái tài xiǎo tā bì xū zài zhuō zi shàng huó dòng miǎn de bù xiǎo
材太小,她必须在桌子上活动,免得不小
xīn bèi cǎi zháo tā cóng lái bù dài yào shi zhǐ yào cóng mén fèng
心被踩着。她从来不带钥匙,只要从门缝
dǐ xià yì zuǎn jiù jìn qù le
底下一钻就进去了。





jiù zhè yàng rì zǐ guò de píng jìng ér xìng fú kě shì yǒu yì tiān
就这样，日子过得平静而幸福。可是有一天，
zhù zài fù jìn chí táng lǐ de yì zhī lài há ma fā xiàn le mǔ zhǐ gū niang
住在附近池塘里的一只癞蛤蟆发现了拇指姑娘。
tā xiǎng ràng tā zuò zì jǐ de ér xī fù děng dào tiān hēi chèn dà jiā dōu zài
他想让她做自己的儿媳妇。等到天黑，趁大家都在
shuì jiào de shí hòu tā bǎng jiā le mǔ zhǐ gū niang
睡觉的时候，他绑架了拇指姑娘。

xiǎo lài há ma yí jiàn dào mǔ zhǐ gū niang jiù bèi tā de měi mào zhēng fú le zhè yě
小癞蛤蟆一见到拇指姑娘，就被她的美貌征服了。这也
nán guài mǔ zhǐ gū niang dí què hěn měi xiǎo lài há ma hěn shǎ tā bù yuàn shàng xué suǒ yǐ
难怪，拇指姑娘的确很美。小癞蛤蟆很傻，他不愿上学，所以
jì bù huì dú shū yě bù huì xiě zì
既不会读书也不会写字。



yǎo bà ba duō piào liang de wén zi
“哟，爸爸，多漂亮的蚊子。”

zhè bú shì wén zi shì gè xiǎo gū niang mǎ
“这不是蚊子，是个小姑娘，马
shàng yào zuò nǐ de lǎo po la
上要你做你的老婆啦。”

ò hǎo de bà ba wǒ yào lǎo po wǒ yào
“哦，好的，爸爸，我要老婆，我要
lǎo po wǒ yào lǎo po
老婆，我要老婆……”





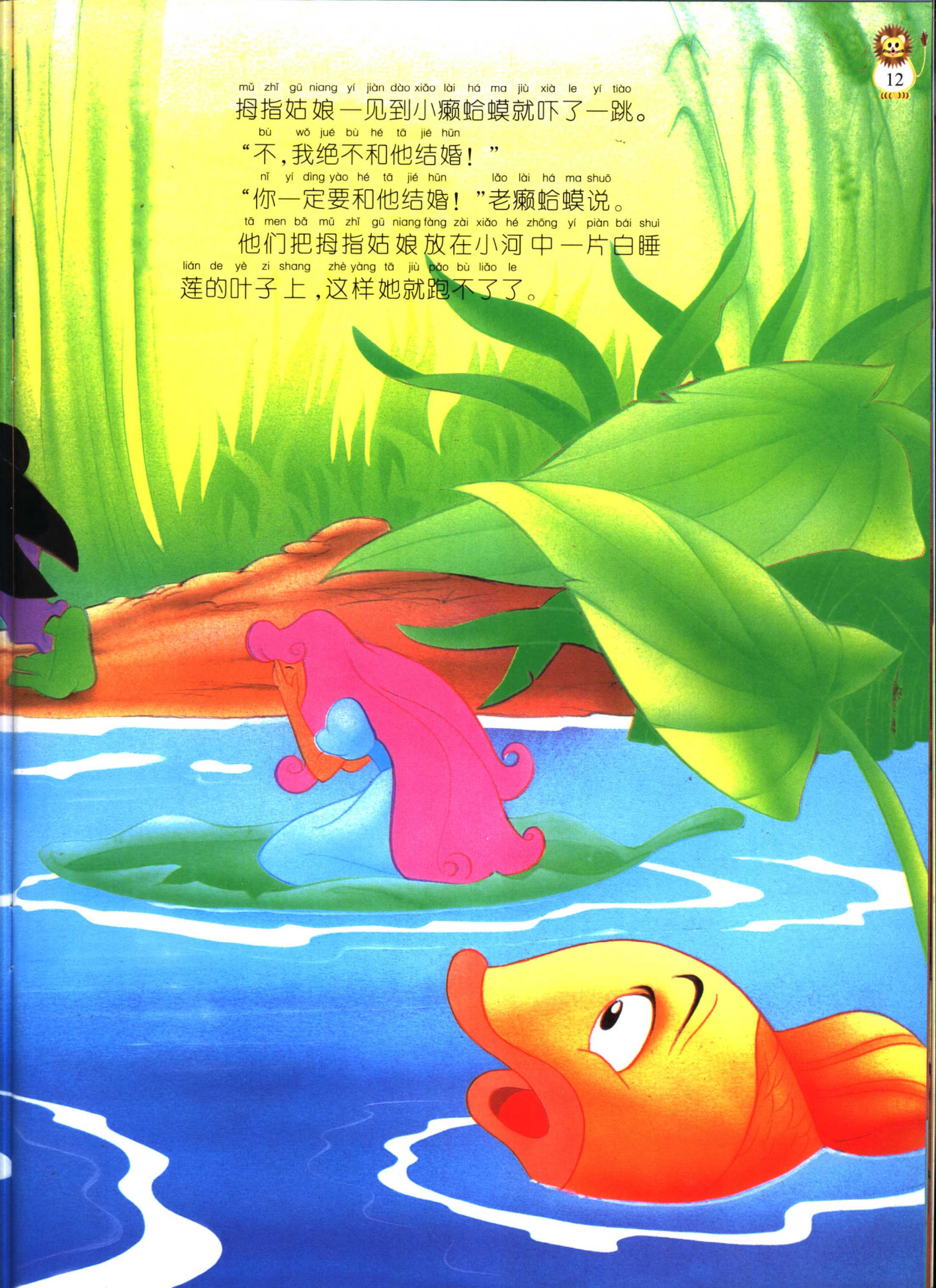
mǔ zhǐ gū niang yí jiàn dào xiǎo lái hā ma jiù xià le yí tiào
 拇指姑娘一见到小癞蛤蟆就吓了一跳。

bù wǒ jué bù hé tā jié hūn
 “不，我绝不和他结婚！”

nǐ yí dìng yào hé tā jié hūn lǎo lái hā ma shuō
 “你一定要和他结婚！”老癞蛤蟆说。

tā men bǎ mǔ zhǐ gū niang fàng zài xiǎo hé zhōng yí piàn bái shuì
 他们把拇指姑娘放在小河中一片白睡

lián de yè zi shàng zhè yàng tā jiù pǎo bù liǎo le
 莲的叶子上，这样她就跑不了了。



mǔ zhǐ gū niang shāng xīn de kū zhe zài hé zhōng yóu wán
 拇指姑娘伤心地哭着，在河中游玩
 de yú er bèi tā de kū shēng dǎ dòng le tā men bǎ lián yè de
 的鱼儿被她的哭声打动了。他们把莲叶的
 jīng yǎo duàn lián yè zài zhe mǔ zhǐ gū niang xiàng xià yóu piāo qù
 茎咬断，莲叶载着拇指姑娘向下游漂去。

mǔ zhǐ gū niang tíng zhǐ le kū qì kāi shǐ xiǎng shòu yuǎn yóu
 拇指姑娘停止了哭泣，开始享受远游
 de lè qù xiǎo yǒu xiǎo de hǎo chù zhǐ yào jià zhe yí piàn shuǐ lián
 的乐趣。小有小的好处，只要驾着一片睡莲
 de yè zi jiù kě yǐ shùn zhe xiǎo hé qù lǚ yóu le
 的叶子，就可以顺着小河去旅游了。



